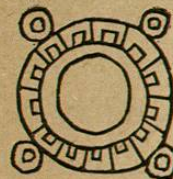


otro, encima de la terminacion *apan*; la lectura que se desprende de los signos es, *Acuitlapan*, ó *Cuitl-apan*, que por los giros muy comunes del idioma, quedan convertidos en *Cuitlahuac*, sinónimo de *Cuitlahuacan*, "lugar que tiene el *tecuítlatl*," ó en el agua del *tecuítlatl*.



## CH

Lám. 43, fig. 1.—M. D. T.



**Chalco.**—Chal-co.—*Chalco*.

El símbolo especial de este pueblo, un círculo ornamentado de figuras y colores, forma la escritura.

Dice el Sr. Orozco y Berra: "carácter ideográfico, que así representa la ciudad, como á la tribu chalca.

La pintura figura el *chalchihuitl*, cuya radical primitiva *chal* sirve de mnemónico á la palabra."

El escritor anónimo del Códice Ramírez, dice lo siguiente acerca de la tribu *chalca*: "El segundo linaje es el de los *Chalcas*, que quiere decir *gente de las bocas*, porque *Challi* significa un hueco á manera de boca, y así, lo hueco de la boca llaman *Camachalli*, que se compone de *camac*, que quiere decir, la boca, y de *challi*, que es lo hueco, y de este nombre *Challi*, y esta partícula *ca*, se compone *Chalca*, que significa *los poseedores de las bocas*."

Lám. 17, fig. 21.—S. O. y B.

\* **Chalco-Atenco.**—Chalco-A-ten-co.—*Chalcoatenco.*

Un círculo ornamentado, signo que expresa *Chalco*, y debajo el de *Atenco*, agua, con una boca figurada por un lado; “en la orilla del agua,” de *atl*, agua, y *tentli*, labio: “*Atenco* de la provincia de *Chalco*,” dice el Sr. Orozco y Berra.

*Chalcoatenco*, entra en la clase de los diptongos jeroglíficos: *Atenco* sirve para marcar la situación topográfica del pueblo de *Chalco* que existe todavía en la orilla de la laguna, por cuya razón llevaba ese calificativo.

Lám. 8, fig. 19.—S. O. y B.

\* **Chapolixitla.**—Chapol-icxi-tla.—*Chapolyexilla.*

El jeroglífico consta solamente de un pie de langosta ó chapulin; *Chapolin*, langosta, *icxill*, pie: “donde abundan los pies de las langostas,” “los animales mismos,” tomando la parte por el todo, dice el Sr. Orozco y Berra. La palabra es tan fácil de comprender que se nota desde luego el error del copiante en haber puesto una *e* en vez de *c* en el Códice de Mendoza.

La escritura es ideográfica; manifiesta un lugar en que se detuvo la langosta en su marcha, para la ovación, dejando regados los campos de las hembras, que mueren después de enterrar sus huevos.

Lám. 34, fig. 3.—M. D. T.

\* **Chapolmoloayan.**—Chapol-molo-yan.—*Chapolmoloaya.*

Una mano en actitud de tomar un chapulin, *chapulin* ó *langosta*, no da los elementos fonéticos de esta palabra verbal, sino una figura ideográfica de una nube de langostas, que se pueden tomar hasta con las manos.

*Chapulin*, *Acridium peregrinum*, de Olivier; *moloni*, verbo, significa en el Diccionario del P. Molina, entre otras acepciones, “manar la fuente, levantarse muchas nubes, ó levantarse con el aire las plumas;” estas radicales unidas á la terminación *yan*, forman: *Chapol-mo-lo-yan*, “lugar en que se levantan nubes de langostas,” lugar del nacimiento del chapulin migratorio.

Lám. 12, fig. 7.—S. O. y B.

\* **Chiapan.**—Chi-apan.—*Chiapan.*

El signo de una semilla indígena, de la familia de las labiadas, la *Salvia chian* de La Llave, expresada por un semicírculo con puntos negros, rodeado hacia abajo por el signo *atl*, que le forma el *apan-tli*, fonético de *apan*, significa: “en el agua de la chia,” ó en el río de la chia.

Lám. 7, fig. 7.—S. O. y B.

\* **Chiconquiauhco.**—Chicon-quiauh-co.—*Chiconquiauhco.*

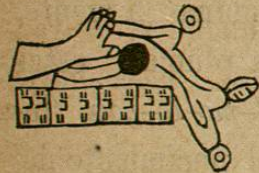
Siete puntos, negros, expresión del numeral *chicome*, gotas de agua, fi-

gurativas de *quiahuitl*, lluvia, en medio de un cerro que dice lugar, forman este jeroglífico que tradujo el Sr. Orozco y Berra: "en las siete lluvias, donde llueve mucho."

La lectura fonética dice Chi-con-quiauh-tepec, teniendo presente que las palabras de final *ahuitl*, en composición se cambian en *auh*.

*Chiconquiahuitl*, es el nombre de uno de los dioses de los mercaderes; la formación de la palabra es parecida á la de *Macuilxochitepec*, que expresa también un lugar consagrado á una divinidad.

Lám. 44, fig. 8.—M. D. T.



**Chictlan.**

La escritura jeroglífica parece expresar una acción verbal, en desacuerdo con la palabra *Chictlan*, que significa "abundancia," de *chictli*, jugo concreto que se obtenía por medio de incisiones practicadas en la corteza del "*chicozapote*," y todavía usado por el vulgo como sustancia masticatoria.

El jeroglífico consta de una mano, *mailt*, tomando el signo agua, que tiene una mancha negra: estos dos signos están sobre el signo *tlalli*, tierra cultivada.

Lám. 34, fig. 36.—M. D. T.



**Chichicuauhtla.**—Chichi-cuauhtla.—*Chichicquauhtla*.

Escritura fonética: un perro blanco manchado de negro da la radical *chichi*, perro, mnemónico de *chichic*, amargo, y encima de este signo el de *cuahuitl* [*quahuitl*], árbol, ó *cuauhtla*, arboleda.

*Chichicquauhtl*, "árbol amargo," planta descrita por el Dr. Hernandez en su historia de las plantas de Nueva España, forma *Chichicquauhtla*, "bosque de *chichicquahuitl*."

Lám. 14, fig. 12.—S. O. y B.



**Chichihual-te-ta-calla.**—\* Chichihual-tatacal-la.—*Chihihualtatacala*.

Un pecho con los senos de mujer y los brazos colgados dan la escritura jeroglífica.

"Donde abundan los pechos con zarpullido y que mucho se los rascan," de *Chichihualli*, pecho ó teta, y del verbo *tatacaloa*, hacer hoyos pequeños, según el Sr. Orozco y Berra.

*Calla*, población ó caserío, *teta*, padre ó madre, *chichihua*, ama que cría, nodriza, en composición *chichihual*, como en *chichihual-me-capal*, mujer de grandes tetas ó senos; "población ó caserío de nodrizas," ó donde recibían niños para crianza.

Proponemos esta interpretación, porque la palabra tiene terminación *lla* ó *la*, equivalente á *tla* de origen nominal y no verbal: si la palabra fuera *Chichihualtatacala-n*, no tendría objeción la interpretación del ilustre historiador.

Lám. 39, fig. 9.—M. D. T.



**Chilacachapan.**—Chil-acach-apan.—*Chilacachapa*.

La significación de la palabra da los elementos siguientes: *apan*, agua, *acachatl*, cierto género de langosta, y *chilli*; Chil-acach-apan, "en el agua de las langostas de los chilares," ó bien, Chil-acacha-pan, "en las langostas de los chilares."

La escritura parece ideográfica: un fruto rojo de *chilli* sobre la terminación *apan*, formada de un *apanthi*, teniendo el agua unas manchas

blancas irregulares, no dan clara luz sobre la interpretación fonética de la palabra.

El lugar estuvo situado entre los pueblos del Sur, del actual Estado de Guerrero, sitio de invasiones de la langosta en remotos y modernos tiempos, pero el jeroglífico no lo expresa con perfecta claridad.

Lám. 39, fig. 2.—M. D. T.



**Chilapan.**—Chil-apan.—*Chilapan.*

Escritura polisilábica completa: un fruto rojo de *chilli*, chile, condimento muy conocido, sobre la terminación *apan*, “en el agua de los chilares.”

Varios frutos del género *capsicum*, de la familia de las solanáceas, empleados en la alimentación de los mexicanos, llevan aquel nombre y fueron cultivados desde la llegada de las primeras tribus inmigrantes al Valle de México.

Lám. 44, fig. 18.—M. D. T.



**Chiltecpintla.**—Chiltecpin-tla.—*Chiltecpintla.*

Una vasija llena de pequeños chiles rojos, *chiltecpintli*, colocada sobre dos dientes, que expresan la terminación *tla*, forma la palabra.

*Chil-tecpintli*, es compuesto de *chilli*, chile, y de *tecpintli*, que significa pulga, chile picosísimo, *chiltipiquin*, *Capsicum microcarpum*, D. C.

“Chilar de chiltipiquines,” lugar en que abundan los piquines.

Lám. 24, fig. 3.—M. D. T.



**Chimalpan.**—Chimal-pan.—*Chimalco.*

La escritura es polisilábica completa; una rodela ó escudo llamado

*chimalli*, teniendo en medio la terminación *pan*, expresada por una bandera, *panthi*, produce las radicales fonéticas, *chimal-pan*; “sobre los escudos ó chimalas,” ó donde se hacen rodela para los soldados.

El jeroglífico explica con claridad la formación de la palabra, como se encuentra escrita en los Anales de Cuauhtitlan; sin embargo, *Chimalco* es abreviatura de *Panchimalco*, sinónimo de *Chimalpan*; el primero lo hemos visto escrito con letra antigua sobre la misma figura del “Libro de los Tributos,” original del Museo Nacional.

Lám. 43, fig. 14.—M. D. T.



**Chinantlan.**—Chinan-tlan.—*Chinantlan.*

*Chinantla*, provincia de la costa del mar del Sur conquistada por Ahuitzotl, dice Tezozomoc.

Una planta con flores rojas y fruto amarillo, encima del signo *tlalli*, tierra, forma un jeroglífico ideográfico de *chinamitl*, “seto ó cerca de cañas,” ó milpa cercada, y sobre dos dientes, que dan la terminación *tlan*, *Chinamitlan*, transformado en *Chinantlan* por metaplasmo. “Lugar abundante de milpas cercadas.”

Lám. 41, fig. 14.—M. D. T.



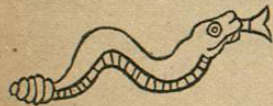
**Chipetlan.**—Chipe-tlan.—*Chipetlan.*

El signo es ideográfico: el *tlacaxipehualiztli*, sobre una cabeza que lleva una orejera, *teonacochtli*, como la tenían los dioses ó los altos personajes: la fiesta del dios *Totec*, ó *Xipe*, “señor espantoso y terrible que pone temor,” está tomada por el símbolo del dios mismo.

*Chipetlan*, ó *Xipetlan*, de uno ú otro modo la palabra está bien escrita. *Xipe* quiere decir: "hombre desollado ó maltratado;" *Totec*, *Xipe*, *Tlaltauhquitezcatl*, eran nombres de un mismo dios; el de este último significaba "espejo de resplandor encendido," y designaba también la fiesta del primero.

La terminación *tlán*, unida á nombres de dioses, significa *cerca de*; *Chipetlan*, "cerca del dios *Xipe*," *Chipe*, ó *Totec*.

Lám. 38, fig. 3.—M. D. T.



**Chontalcoatlan.**—Chontal-coa-tlan.—*Chontalcoatlan*.

El signo ideográfico de esta palabra, una víbora de cascabel, *coatl*, sin otro distintivo, solamente da la lectura de *Coatlan*. La fig. 10 de la Lám. VIII, que interpretó el Sr. Orozco y Berra, es diferente de la que tenemos á la vista; la primera es un *coatl*, en posición horizontal, con una hilera de dientes en la concavidad de su parte media, parecido á otro del Anaglifo de Aubin, enroscado sobre tres dientes, que da los sonidos *Cohuatitlan*.

*Chontalli*, extranjera, *coatl*, serpiente, y la terminación *tlán*, sobrentendida, forman: Chontal-coa-tlan, "lugar en que abundan las serpientes extrañas, raras ó extranjeras."

## E

• Lám. 23, fig. 20.—M. D. T.



**Ecatepec.**—Eheca-tepec.—*Ecatepec*.

La numeración está errada en la lámina del Libro de los Tributos de Lord Kingsborough; pues con el nombre de *Ecatepec* se designa la figura 19, un árbol sobre un cerro, Cuauhyocan, que evidentemente está cambiado de su lugar.

"La cabeza fantástica, símbolo de *ehecatl*: Eheca-tepec, en el cerro del viento ó del aire," dice el Sr. Orozco y Berra.

El jeroglífico es simbólico: el signo del dios del viento sobre la terminación *tepec*, significa: "lugar consagrado al dios Ehecatl."

Tenemos en nuestro poder cabezas de Ehecatl, restos de ídolos, encontrados cerca de Azcaputzalco, y el Museo Nacional ha adquirido últimamente dos estatuas de piedra, halladas en Huexotzinco; la cara de este dios da á las figuras el aspecto de los cinocéfalos ó monos-cabezas-de-perro: así pues, no puede haber duda de que el dios se adoraba bajo la forma del signo que tiene la escritura jeroglífica; en cuanto á que estuviera un cerro consagrado á sus ceremonias, la historia conserva curiosos pormenores de algunos que estaban dedicados exclusivamente para fines semejantes, como el de *Tlalocan*.

